

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság között a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról, valamint négy kapcsolódó megállapodás ideiglenes alkalmazásáról**A. *Az Európai Közösség levele*

Tisztelt Uram!

Hivatkozással a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT-bővítési megállapodás), valamint négy kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Közösség kész az EGT-bővítési megállapodást és az alábbi három kapcsolódó megállapodást:

- megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság között a Bulgária gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról,
- megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság között a Románia gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról,
- kiegészítő jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásához kapcsolódóan,

az első három megállapodás esetében az Európai Közösség és Izland, Liechtenstein és Norvégia közötti, az ideiglenes alkalmazásról szóló utolsó levélváltás befejezésének időpontját követő első hónap első napjától kezdődően, az utolsó megállapodás esetében pedig az ilyen utolsó levélváltás befejezésének időpontját követő második hónap első napjától kezdődően ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre a Norvég Királyság is kész.

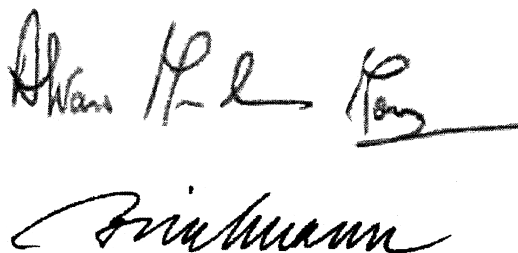
Lekötelezne, ha meg tudná erősíteni azt, hogy a Norvég Királyság egyetért ezzel az ideiglenes alkalmazással.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Handwritten signature of Jean-Pierre Pöhl, President of the European Commission at the time.

B. A Norvég Királyság levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, valamint megerősíthetem, hogy a Norvég Királyság egyetért az Ön levelében foglaltakkal, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozással a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra (a továbbiakban: EGT-bővítési megállapodás), valamint négy kapcsolódó megállapodásra, megtiszteltetés számomra, hogy közölhetem Önnel, az Európai Közösség kész az EGT-bővítési megállapodást és az alábbi három kapcsolódó megállapodást:

- megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság között a Bulgária gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról,
- megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság között a Románia gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról,
- kiegészítő jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásához kapcsolódóan,

az első három megállapodás esetében az Európai Közösség és Izland, Liechtenstein és Norvégia közötti, az ideiglenes alkalmazásról szóló utolsó levélváltás befejezésének időpontját követő első hónap első napjától kezdődően, az utolsó megállapodás esetében pedig az ilyen utolsó levélváltás befejezésének időpontját követő második hónap első napjától kezdődően ideiglenesen alkalmazni, amennyiben erre a Norvég Királyság is kész.”

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Done at Brussels,
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

For the Kingdom of Norway
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
Pour le Royaume de Norvège
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveģja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge

